



Council of the
European Union

190807/EU XXVII. GP
Eingelangt am 27/06/24

Brussels, 27 June 2024

11376/24

Interinstitutional File:
2015/0006 (COD)

JUR 295
CODIF 6
SCHENGEN 34
FRONT 206
COMIX 299
VISA 104
CODEC 1579

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2016/399 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on a Union Code on the rules governing the movement of persons across borders (Schengen Borders Code) (codification)
(Official Journal of the European Union L 77 of 23 March 2016)

LANGUAGE concerned: **HR**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ISPRAVAK

Uredbe (EU) 2016/399 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. ožujka 2016. o Zakoniku Unije o pravilima kojima se uređuje kretanje osoba preko granica (Zakonik o schengenskim granicama)

(Službeni list Europske unije L 77 od 23. ožujka 2016.)

1. Pojam „zabrana ulaska” zamjenjuje se pojmom „odbijanje ulaska” u cijeloj Uredbi u odgovarajućem gramatičkom obliku.

2. Na stranici 7., u članku 2. točki 10.

umjesto:

„... isključivo kao odgovor na pokušaj prelaska ili na čin prelaska granice ...“

treba stajati:

„... isključivo kao odgovor na namjeru prelaska ili na čin prelaska granice ...“.

3. Na stranici 10., u članku 6. stavku 5. točki (a)

umjesto:

„... i ako je upozorenje popraćeno uputama da im se zabrani ulazak ili tranzit;”

treba stajati:

„... i ako je upozorenje popraćeno uputama da im se odbije ulazak ili tranzit;”.

4. Na stranicama 16. i 17., u članku 14.:

- riječi „zabranjuje se” zamjenjuju se riječima „odbija se”,
- riječ „zabraniti” zamjenjuje se riječju „odbiti”,
- riječi „razlozi zabrane” zamjenjuju se riječima „razlozi odbijanja”,
- riječi „zabrani ulazak” zamjenjuju se riječima „odbije ulazak”,
- riječi „zabranila ulazak” zamjenjuju se riječima „odbila ulazak”,
- riječi „zabranjen ulazak” zamjenjuju se riječima „odbijen ulazak”,

– riječi „razlozima zabrane” zamjenjuju se riječima „razlozima odbijanja”.

5. Na stranici 18., u članku 19.

umjesto:

„Članak 19.

Posebna pravila za različite vrste granica i prijevoznih sredstava koja se koriste

Posebna pravila navedena u Prilogu VI. primjenjuju se na kontrole koje se provode na različitim vrstama granica i nad prijevoznim sredstvima koja se koriste pri prelasku graničnih prijelaza.”

treba stajati:

„Članak 19.

Posebna pravila za različite vrste granica i različita prijevozna sredstva koja se koriste za prelazak vanjskih granica

Posebna pravila navedena u Prilogu VI. primjenjuju se na kontrole koje se provode na različitim vrstama granica i nad različitim prijevoznim sredstvima koja se koriste pri prelasku graničnih prijelaza.”.

6. Na stranici 29., u Prilogu II. točki (e)

umjesto:

„(e) osobe kojima je zabranjen ulazak u skladu s člankom 14. (razlozi zabrane i državljanstva);”

treba stajati:

„(e) osobe kojima je odbijen ulazak u skladu s člankom 14. (razlozi odbijanja i državljanstva);”.

7. Na stranici 36., u Prilogu V. dijelu A, u točki 2.

umjesto:

„2. Ako je državljanina treće zemlje kojemu je zabranjen ulazak do granice doveo prijevoznik ...”

treba stajati:

„2. Ako je državljanina treće zemlje kojemu je odbijen ulazak do granice doveo prijevoznik ...”.

8. Na stranici 36., u Prilogu V. dijelu A, u točki 2. podtočki (b)

umjesto:

„... kako bi spriječilo nezakoniti ulazak u zemlju državljanina treće zemlje kojima je zabranjen ulazak.”

treba stajati:

„... kako bi spriječilo nezakoniti ulazak u zemlju državljanina treće zemlje kojima je odbijen ulazak.”.

9. Na stranici 37., u Prilogu V. dijelu B

umjesto:

„Dolazi iz _____ (navesti prijevozno sredstvo, npr. broj leta), te ga/ju se obavješćuje da mu/joj se zabranjuje ulazak u zemlju u skladu s (navesti upućivanje na važeće nacionalno pravo) iz sljedećih razloga:”

treba stajati:

„Dolazi iz _____ (navesti prijevozno sredstvo, npr. broj leta), te ga/ju se obavješćuje da mu/joj se odbija ulazak u zemlju u skladu s (navesti upućivanje na važeće nacionalno pravo) iz sljedećih razloga:”.

10. Na stranici 41., u Prilogu VI. točki 3.1.1.

umjesto:

„3.1.1. Kontrole brodova provode se u luci dolaska ili luci polaska, ili na području namijenjenom za tu svrhu, koje se nalazi u neposrednoj blizini plovila, ili na plovilu u teritorijalnim vodama kako je definirano Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravu mora. Države članice mogu sklopiti sporazume u skladu s kojima se kontrole također mogu obavljati tijekom prelazaka ili nakon dolaska ili odlaska broda iz državnog područja treće zemlje, poštujući načela utvrđena u točki 1.1.4.”

treba stajati:

„3.1.1. Kontrole brodova provode se u luci dolaska ili luci polaska, ili na području namijenjenom za tu svrhu, koje se nalazi u neposrednoj blizini plovila, ili na plovilu u teritorijalnim vodama kako su definirane Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravu mora. Države članice mogu sklopiti sporazume u skladu s kojima se kontrole također mogu obavljati tijekom prelazaka ili, po dolasku ili odlasku broda, na državnom području treće zemlje, poštujući načela utvrđena u točki 1.1.4.”.

11. Na stranici 46., u Prilogu VII. točki 4.3., u drugoj rečenici

umjesto:

„Nadalje, odstupajući od članka 14. službenici graničnog nadzora ne mogu nositeljima diplomatskih, službenih i servisnih putovnica zabraniti ulazak na državno područje države članice a da se najprije nisu savjetovali s odgovarajućim nacionalnim tijelima.”

treba stajati:

„Nadalje, odstupajući od članka 14. službenici graničnog nadzora ne mogu nositeljima diplomatskih, službenih i servisnih putovnica odbiti ulazak na državno područje države članice a da se najprije nisu savjetovali s odgovarajućim nacionalnim tijelima.”.
